

YOU Lingjie

幽灵街系列丛书

千万别在奶奶家生病



[美] R.L. 斯坦 著

杨玲玲 译

新蕾出版社

千万别看
幽灵街

R. L. STINE'S

幽灵街



[美] R. L. 斯坦 / 著
杨玲玲 / 译

新蕾出版社

原文名: Ghosts of Fear Street: Don't Ever Get Sick at Granny's

中译名: 幽灵街: 千万别在奶奶家生病

本作品中文简体版权由美国西蒙舒斯特出版公司通过博达著作权代理有限公司授权新蕾出版社独家出版发行。

Copyright © 1997 by Parachute Press, Inc.

Published by arrangement with Simon & Schuster Children's Publishing, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher (New Buds Publishing House)

天津市版权局著作权登记

图字: 02 - 2002 - 63

图书在版编目(CIP)数据

千万别在奶奶家生病 / (美) R. L. 斯坦著; 杨玲玲译.

—天津: 新蕾出版社, 2002. 5

(幽灵街)

ISBN 7-5307-2844-X

I. 千...

II. ① R...② 杨...

III. 儿童文学 - 短篇小说 - 作品集 - 美国 - 现代

IV. I712. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 015121 号

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址: 天津市张自忠路 189 号 (300020)

出 版 人: 纪秀荣

电 话: 总编办 (022) 27301675

发行部 (022) 27221133 27221150

传 真: (022) 27301675

经 销: 全国新华书店

印 刷: 天津市中地印刷厂

开 本: 850 × 1168 毫米 1/32

字 数: 190 千字

印 张: 10.5

版 次: 2002 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 1 - 10 100

定 价: 15.00 元

目 录

- 1 千万别在奶奶家生病
- 95 与皮特捉迷藏
- 215 谁在我的坟墓里睡觉



千万别在奶奶家生病

YOULINGJIE

噩梦般的护士！

科里不明白为什么爸爸要警告他说：“千万别在奶奶家生病。”

自从科里在玛莎奶奶家下车度周末以来，奶奶似乎一直是个非常好的女士。她烘糕点，做科里喜爱的饭。不错，看上去会是个很棒的周末。

直到科里开始打喷嚏鼻塞为止。奶奶用一种诡异的目光看着他，说她知道怎么去照顾一个生病的孩子

.....

科里康复了吗？奶奶把他体内的细菌永远地吓跑了吗？

拿着一张纸巾，把书读下去就会真相大白的！





“科里！别踢我的椅子后背！”爸爸在车的前座喝道。

“把你的胳膊肘从我的身旁拿开！”我的妹妹梅格抱怨说。

“把窗子摇上去，”妈妈加了一句，“我的头发被吹得乱七八糟了！”

“为什么大家都对我喊？”我哀叹，“我什么也没干！”

我把自己的身体紧紧地缩成一团，看着窗外。我不愿意进行这次旅行。我想和我的朋友呆在沙地撒德的家里。

可是不行！梅格必须去愚蠢的芭蕾舞学校面试，所以我们都只好挤进我们的这辆破车里，在 33°C 的热天里，驾车去宾夕法尼亚州。车上没有空调。我们一离开幽灵街，空调就坏了。

“我热！”我抱怨着，在我们开了五英里路以后，“我们什

么时候到？”

“你知道到玛莎奶奶家要花很长时间。”妈妈从前排的座位上转过身来对我说，“从我们家大门到她家大门要整整四个小时。”

我看着她，“玛莎奶奶。”我重复了一句。

妈妈点点头。

我又看了她一会儿。玛莎奶奶？我不知道妈妈在说谁，我的脑子一片空白。

“玛莎奶奶见到你一定会很高兴。”妈妈动情地说，她用手弄乱了我的金发。

我就讨厌妈妈这样。我都十二岁了，但她总把我当成四岁的小孩。

我将头从她的手里躲开了：“上次见到奶奶是什么时候？”

妈妈怀疑地看着我，“别告诉我你不记得了！”

“好的，我不会。”我开玩笑地说。但我真的不记得了。

梅格转动着眼珠。“科——里，去年七月你过生日的时候，我们去过玛莎奶奶家。她送了很多礼物给你。”

我假装笑脸，点点头，“噢，对……”

这就更怪了。

我怎么会忘记了自己的奶奶呢。

梅格打开了一盒脱脂酸奶，把调羹放进去。“奶奶总是给你很棒的礼物：滑板、篮球、飞镖的圆靶。可她只送给我支票。”

“奶奶给我滑板？”我一下子透不过气来了。这滑板我玩了有整整一年了，我怎么记不得是奶奶给我的？

“玛莎奶奶确实很了不起，”爸爸抿嘴笑着说，“对吗，科里？”

“啊——嗯。是的，她确实是！”对，她是很了不起。一个完全的陌生人！我呼吸都有点困难了。我简直无法相信，我完全不知道我的玛莎奶奶是谁！

妈妈拍了拍我的膝盖，“行了，科里。别和我们开玩笑。”

“啊，是呀，”我笔直地坐在座位上，“我是在开玩笑。”

我怎么可以对我全家人说，我不记得我自己的奶奶了？他们会认为我是傻瓜。我用眼角看着梅格，她正怀疑地看着我。

“这是个玩笑！”我语气坚决地说，声音有点大，“一个玩笑！行了吧？”

梅格往后缩了一下。“你不用大喊大叫的。”她拍了一下妈妈的肩膀。“妈妈！告诉科里不要对我喊叫！”

我摇下了窗户，也许新鲜的空气能使我的脑子清醒一点儿。

“科里！”妈妈指着窗户警告说。

“噢，对了，你的头发。”我把窗户摇了上去。

汽车里好像是个火炉。我身体的每一个部分都在出汗。我把脸凑到了前排座位上，“妈妈，我觉得头痛。也许我发烧了。”

“别拿生病开玩笑。”爸爸说。他从后视镜上严厉地看了我一眼。

“我不是开玩笑！”我一边呻吟一边倒在座位上，“我热。”

爸爸和妈妈交换了一下担忧的眼神。“你也许在汽车里呆的时间太长了。”妈妈提出她的看法。

“我敢肯定是这样。”爸爸同意道。他打了个转弯的信号。我们离开了宾夕法尼亚州的公路，开到了旁边一条凹凸不平的路上。

爸爸和妈妈的计划是，把我丢在乡下玛莎奶奶的家里，然后开车带着梅格去宾夕法尼亚州的芭蕾舞学校面试。他们打算住在一个带游泳池的酒店里。

“为什么我不能和你们一起呆在酒店里？”我抱怨道，“为什么我必须呆在玛莎奶奶家？”

“到现在，我们已经把这件事说了有一百遍了，”妈妈说，“这对梅格是一件非常重要的事。如果她被这个学校接受，那就差不多已经被宾夕法尼亚州芭蕾舞团接受了。我们不能让你在舞蹈房里没精打采地走来走去，你会分散梅格的注意力。”

“梅格不能有任何分心。”爸爸加了一句。

我看了一眼妹妹。梅格的下巴翘得高高地坐着，她的红棕色头发在头顶上盘成紧紧的一个小结。

我对她扮了一个鬼脸。

梅格对我伸出了舌头。

“我还不想去那个愚蠢的面试呢，”我争辩说，“我就在酒店里闲逛。”

“唉，科里。”妈妈叹了口气，“你知道这是不可能的。”

我向后倒在座位上。这不公平，为什么我不能和我的家人一起去酒店？

爸爸从后视镜里看着我。“嘿，科里，别看得那么重，”他同情地说，“你爱玛莎奶奶，你们俩会过得很愉快。”

他又打了转弯信号，把车开到了一条石子路上。

“看呀，科里。”妈妈宣布道，“我们到了。”

车转向一幢红门白框的灰色的房子，车道的旁边是一片窄窄的绿色草坪。我伸长脖子，希望能够看见奶奶。也许只要我一看到她本人，我就会想起她来。

妈妈放下遮阳板上的镜子，很快地梳理了一下被风吹乱的头发。在她梳头时，她也不忘对我进行最后的叮嘱：“喂，我希望你有礼貌些，别把脚跷在家具上，自己收拾房间。玛莎奶奶对此会很欣赏的。”

“不过要小心一件事。”爸爸停车时警告说。

我把身子凑了过去，“一件什么事？”

妈妈和爸爸慢慢地转过身来，看着我。他们的表情让我的心跳加速，一时，我都不认识他们了，他们的脸上是一种恐惧的表情。

妈妈慢慢地点着头，而爸爸则眯起了眼睛，他把声音压得非常低：

“千万别在奶奶家生病。”

2



“爸……爸……爸爸，”我结结巴巴地说，“你说什么，我不能生病？”

不过，爸爸根本就没听见。他和妈妈已经转过头去了，正在使劲地揪喇叭叫玛莎奶奶。

大门猛地打开了。一个穿着工装裤、戴着园丁帽和手套的胖乎乎的女人冲出了房子。除了她的红色高帮运动鞋，她看上去和你六十岁左右的祖母没什么两样。

“欢迎！”奶奶喊，她对我们摆了摆戴手套的手，“你们已经到了。”

我想，我一生中从没见过这个女人，我眯起眼睛使劲看着这位灰头发的女士。她朝我们慢慢地跑过来。她走得越近，我就越肯定我从来就没有见过她。

“妈妈！”爸爸和妈妈激动地从车里出来了。梅格跟在

他们的后面，他们都和玛莎奶奶拥抱、亲吻，玛莎奶奶的脸颊高兴得放着红光。

“你们肯定口渴了！”大家都拥抱完之后，奶奶激动地大声嚷着，“到里面来，我准备了一罐冰冻柠檬苏打水。”

我倒在后座上。我猜想，要是我不下车，也许他们会把我忘了，然后我就可以和他们一起去酒店。

不过没这么幸运。

“科里！你在里面干什么？”梅格责问道，她猛地打开了我的车门，“出来，向玛莎奶奶问好。”

“我不想去。”我回答。

梅格把手放在嘴唇上：“为什么不？”

“因为我情愿坐在车里出汗。”我双手交叉抱在胸前，眼睛瞪着梅格。我想像着她在酒店的游泳池里游泳，还叫侍应生送苏打水的情景。

“我有个主意，”我举起一个手指说，“为什么你不和奶奶呆在这里，而我在酒店里游泳？”

梅格回头去看奶奶是否听到了我说的话。“马上出来，”她厉声对我说，“否则你会伤了玛莎奶奶的感情。”

奶奶突然出现在梅格身后，“科里！你在这儿！出来，给玛莎奶奶一个热吻。”

我最讨厌吻别人了，恶心透了！我冲出车子，但是奶奶抓住了我。

“科里，不吻我们就击掌。”她伸出手，与我击了一下。唔，也许玛莎奶奶还不错。

我们随着奶奶走到房子里。我们打算吃午饭，然后我的家人就要丢下我，继续前往宾夕法尼亚州了。

“科里，我做了你喜欢吃的东西。”奶奶在我的面前放了一个干酪汉堡包和一大盘油炸土豆，“尝尝看。”

干酪汉堡包！我喜欢干酪汉堡包。如果顿顿都像这样，我想在这儿呆上几天，我还是可以忍受的。

我咬了一大口。“谢谢奶奶，”我嘴里塞得满满的，“真好吃。”

我几乎是狼吞虎咽地把它吃了下去。

“我就喜欢看 you 这样吃东西！”奶奶微笑着递给我第二个汉堡包，“胃口真好。”

妈妈抿着嘴笑了，“科里毫无疑问是这样的。”

梅格和平时一样，几乎什么也不吃。她不停地看表，给爸爸使眼色。她终于忍不住站了起来，“我不想无礼，但我想我们必须离开了。”

爸爸点点头，离开了桌子，“梅格说得对。我们出发的时间到了。”

他跟着梅格，朝门口走去。

“等等，爸爸！”我跳起来，把吃了一半的第二个汉堡包留在盘子里。我必须阻止他，有些事情让我心烦，我必须问问他。

妈妈走在我的前面。她递给奶奶一张纸。“这是酒店的电话号码，”她说，“紧急时打电话给我们。”

紧急？为什么会有紧急情况？

“我把它放在冰箱上，”奶奶说。她把电话号码用老鼠形状的磁铁贴在冰箱的门上。她拍拍我的后背，“但我们在这儿不会有任何问题，对吗，科里？”

“唔，不会。”我咕嘟着。爸爸已经走出了大门。我必须追上他。我冲到妈妈前面，跑出门外。

“爸爸！”我喊着朝车道跑去，“等等！”

爸爸转身停下来。

我跑到他身边时，他拍拍我的后背，“我们几天后再见，科里！”

“爸爸，”我小声说。我努力压低声音，以免让玛莎奶奶听到。“你说的那句话是什么意思，我不能在奶奶家生病？”

“你对玛莎奶奶好点。”妈妈说。她已经走到了我身后。她紧紧地抱住我，在我的额头上深情地吻了一下。

我用衣袖擦了擦脑门儿。“爸爸，听着——”

可是爸爸已经跨进了车里，梅格也已经坐在了后排座位上。我着急地围着车子转来转去，但奶奶就在我的前面。

“如果你想加满油箱的话，”她靠在爸爸打开的车窗上说，“沿马路过去两条街，有个小小的‘N’加油站。”

“好主意，”妈妈说。当她走进车里时，又给了我一个飞吻，“在我们到达宾夕法尼亚州之前，我们也许不会再碰到加油站了。”

不一会儿，他们开到车道上。完了！不管我喜欢还是不喜欢，我都要困在这儿和奶奶呆上两天了。奶奶似乎很激动。